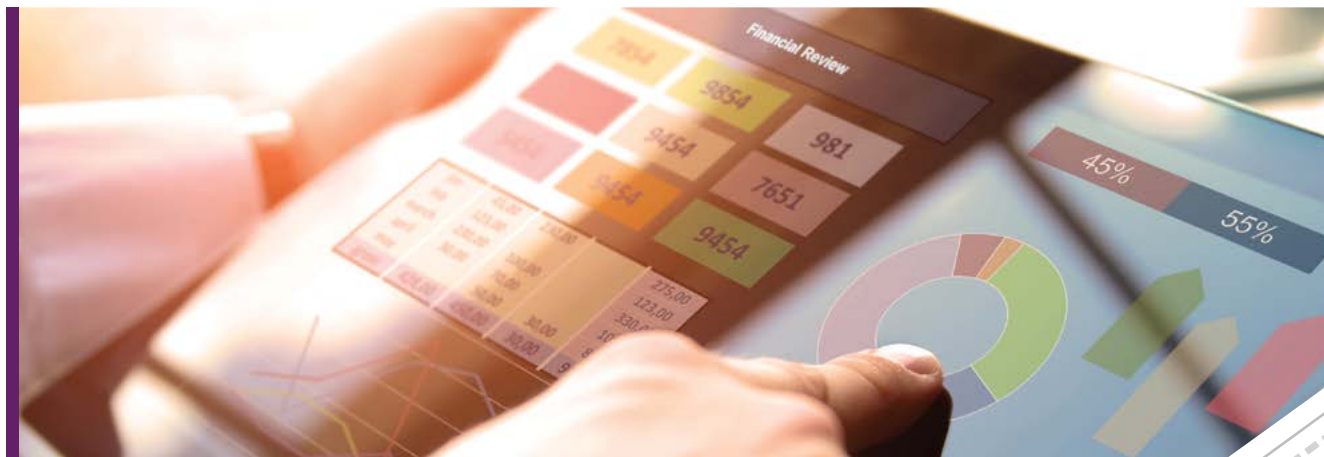




# 財務回顧

## Financial Review



### 財務重點

### Financial Highlights

- 東華三院的收入主要來自政府資助、捐款及營運收入，以支持各項醫療衛生、教育及社會服務方面的運作及持續發展。
- 截至2019年3月31日止的財政年度，預計總收入為55億200萬元（去年為51億4,700萬元），上升百分之6.9，乃由於政府資助有所增加及本院服務在年內有所擴展。
- 捐款收入預計為4億1,860萬元（去年為4億840萬元），感謝善長及公眾繼續支持。
- 東華三院運用其院本資源及大眾的捐款，於年內共撥款7億200萬元（去年為7億5,600萬元），支援各醫療衛生（包括醫院）、教育及社會服務之發展計劃。
- 東華三院致力調控行政及支援費用的支出。本院的行政及支援費用是用以監督及支援東華三院所有受資助及非資助的服務，佔本院總支出約百分之四，全數由東華三院的營運收入支付，並不涉及使用任何捐款。
- 所有籌募活動開支及行政費用均由東華三院董事局/冠名贊助人全數支付。本院從不在公眾善款中扣除活動開支及行政費用，大眾捐款均悉數撥用於本院的服務，惠澤社群。
- Government subventions, donations and operating income are the major sources of income of TWGHs to support its medical and health, education and community services, as well as the further development of the Group.
- The total revenue for the year ending 31 March 2019 is estimated at \$5,502 million (last year: \$5,147 million), up 6.9% as a result of increments in government subvention and expansion in our services.
- The donation income is estimated at \$418.6 million (last year: \$408.4 million), thanks to the continued support from donors and the general public.
- Leveraging its own resources and the public donations, TWGHs allocated a sum of \$702 million (last year: \$756 million) for service development projects in respect of medical and health (including hospitals), education and community services during the year.
- TWGHs is committed to proper control of the expenditure for administration and supporting functions. The expense for TWGHs' administration and supporting functions, representing approximately 4% of the Group's total expenditure, goes towards supervising and supporting both the Group's subvented and non-subvented services. It is fully funded by the Group's operating income, without using any donations.
- All expenditures for fund-raising events are fully financed by TWGHs' Board of Directors/Title Sponsors. No event and administrative costs will be deducted from public donations, which as usual will be wholly allocated to the Group's services for the benefit of the community.

## 財務業績回顧 ● ● ●

### Review of Financial Results

截至2019年3月31日止的2018/2019財政年度，東華三院總收入（包括經常性收入及善款收入）預計為55億200萬元（去年為51億4,700萬元）。而其總支出預計為51億5,200萬元（去年為48億1,900萬元），淨營運盈餘為3億5,000萬元（去年為3億2,800萬元）。

淨營運盈餘屬於受資助服務的部份會撥歸專用儲備賬戶。其餘部分則會撥歸指定用途儲備，以履行本院已承諾的服務計畫及未來的發展。

東華三院一向貫徹審慎的理財原則。東華三院的流動資金及財務狀況持續表現良好，能支持本院所承諾的各項計畫及持續發展。

安永會計師事務所已完成審核東華三院2017/2018年度綜合財務報表，確認該等財務報表已按香港財務報告準則規定，真實而公平地反映東華三院的財務狀況及表現。

東華三院將繼續致力調控行政及支援費用的支出，並確保符合服務擴展的需要。

政府對經常性營運的資助為東華三院主要的收入來源，過去5年之金額如下：

The total revenue comprising recurrent income and donation income of TWGHs for the 2018/2019 fiscal year ending 31 March 2019 is projected to be \$5,502 million (last year: \$5,147 million). The total expenditure is projected to be \$5,152 million (last year: \$4,819 million), resulting in a net operating surplus of \$350 million (last year: \$328 million).

Part of the net operating surplus belongs to subvented services and is required to be transferred to restricted reserves. The remaining portion will be transferred to designated reserves for supporting service projects and future developments committed by TWGHs.

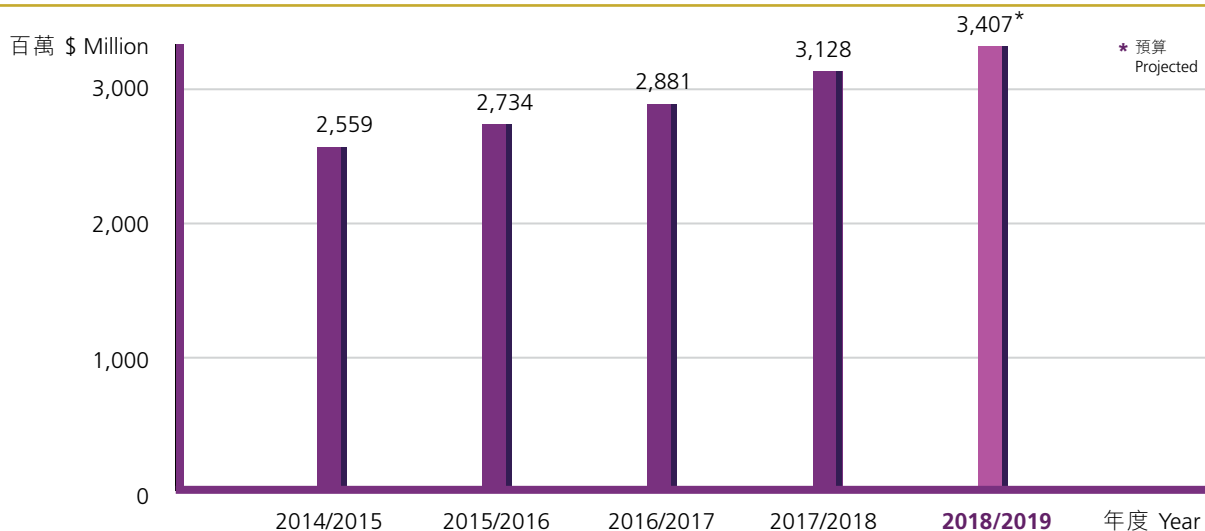
TWGHs is committed to the principle of financial prudence. The liquidity and financial position of the Group continues to be in good shape to support its committed projects and on-going developments.

Ernst & Young audited the consolidated financial statements of TWGHs for 2017/2018 and opined that the financial statements gave a true and fair view of the financial position and performance of the Group in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards.

TWGHs will continue its efforts to ensure that expenditure for administration and supporting functions is properly controlled and in line with service expansion needs.

Government subvention for recurrent operations is the major source of income of TWGHs and the amounts in the past 5 years are as below:

#### 政府對經常性營運的資助 Government Subvention for Recurrent Operations



## 善款的運用 ● ● ●

### Utilisation of Donation Income

東華三院一如以往，將大眾的善款全數用於各項服務上。2018/2019年度董事局全年籌得的善款預計為4億1,860萬元（去年為4億840萬元），連同東華三院的院本資源，如營運收入及利息/投資收入，已一併分配給醫療衛生（包括醫院）、教育及社會服務，總數共約7億200萬元（去年為7億5,600萬元）。有關支出會按支出性質、進度及時間表記錄於相關年度之收支表及資產負債表內。

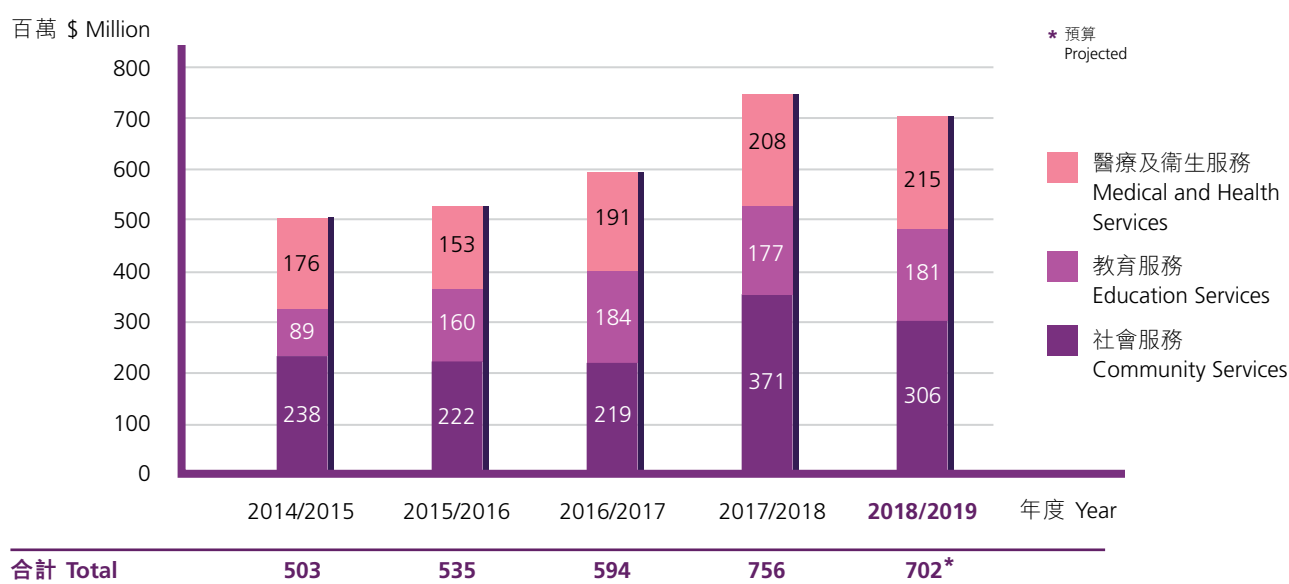
TWGHs has maintained its committed practice of applying the full amount of public donations to its service projects. The total amount of donations raised by the 2018/2019 Board of Directors is projected to be \$418.6 million (last year: \$408.4 million). Together with funding from the Group's internal resources, such as operating income and interest/investment income, funds totalling approximately \$702 million (last year: \$756 million) have been allocated to support medical and health (including hospitals), education and community services. Related payments were recorded in the income statement and statement of financial position for the year concerned according to the nature of the expenditure, progress and timing.

## 善款收入 Donation Income



籌募善款包括物業及股票捐贈。  
Donation income includes donation-in-kind of properties and equities.

## 善款及院本資源在各主要服務發展項目的分配 Allocation of Donation Income and Internal Resources to Major Services Development Projects



## 主要服務發展計劃 List of Major Service Development Projects

主要醫療衛生服務計劃	Major Medical and Health Service Projects	以百萬元計 in \$ Million
免費醫療服務	Free medical services	72.7
東華三院樂儀癌病治療資助基金	TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund	9.4
東華三院黃大仙醫院 - 香港浸會大學王李名珍中醫藥臨床研究服務中心裝修工程	Fitting-out works of TWGHs Wong Tai Sin Hospital - Hong Kong Baptist University Sophia Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre	8.4
開辦專科醫療中心	Establishment of a specialist medical centre	7.5
開辦東華三院綜合復康中心 (西區)	Establishment of TWGHs Integrated Rehabilitation Centre (Western)	7.4
為廣華醫院添置一部腦外科顯微鏡	Purchase of a neurosurgical microscope for Kwong Wah Hospital	4.4
開辦東華三院中醫診所 (石門)	Establishment of TWGHs Chinese Medicine Clinic (Shek Mun)	3.7
為東華三院內視鏡中心添置儀器	Purchase of equipment for TWGHs Endoscopy Centre	3.2
為東華三院綜合診斷及醫療中心添置儀器	Purchase of equipment for TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre	2.1
為東華東院日間醫療服務大樓建設行人路上蓋	Construction of walkway cover at the Ambulatory Medical Service Block of Tung Wah Eastern Hospital	1.9

★	主要醫療衛生服務計劃	Major Medical and Health Service Projects	以百萬元計 in \$ Million
★	於東華三院黃大仙醫院病房天花安裝病人吊運系統	Installation of ceiling mounted hoist system at a ward of TWGHs Wong Tai Sin Hospital	1.7
	東華東院復康訓練室裝修工程	Fitting-out works of rehabilitation training gymnasium room of Tung Wah Eastern Hospital	1.5
★	主要教育服務計劃	Major Education Services Projects	以百萬元計 in \$ Million
★	於皇后山開辦一間新的小學	Establishment of a new primary school in Queen's Hill	49.5
	課外活動撥款	Appropriation for extra-curricular activities	19.6
	於東華三院屬下發展中、小學科學、科技、工程、數學及資訊科技教育	Development of STEM and IT Education at TWGHs secondary and primary schools	6.0
	東華三院水泉澳小學經常津貼	Recurrent subsidy for TWGHs Shui Chuen O Primary School	6.0
	為東華三院屬下中、小學提供額外教學支援	Additional teaching support for TWGHs secondary and primary schools	4.5
	為東華三院屬下幼稚園提供社工服務	Provision of social work services for TWGHs kindergartens	3.7
	東華三院呂潤財紀念中學學校設施發展	School facility development of TWGHs Lui Yun Choy Memorial College	3.0
	東華三院黃筑筠晉升大學獎學金及東華三院黃何哲華晉升大學獎學金	TWGHs Stella Wong University Entrance Scholarship and TWGHs Margaret Ho Wong University Entrance Scholarship	3.0
	推廣東華三院學生心理健康計劃	Promotion of Mental Health of TWGHs Students Project	2.7
	東華三院中學聯校師友計劃	TWGHs Joint Secondary Schools Mentorship Programme	2.7
	郭一葦教育基金	Kwok Yat Wai Education Fund	2.1
	東華三院群芳啟智學校特殊學習需要學童智能機械人教育方案	Robots 4SEN Project for TWGHs Kwan Fong Kai Chi School	2.0
	學校設施及發展提升基金	School Facility and Development Fund	2.0
	學前社交及情感學習課程發展計劃	Preschool Social and Emotional Learning Curriculum Development Project	1.7
	為東華三院屬下中、小學提供足球訓練	Elite soccer training for TWGHs secondary and primary schools	1.6
	東華三院中學電子學習計劃：自主學習及互動教室	Active Learning and Interactive Classroom through E-learning Project in TWGHs secondary schools	1.5
★	主要社會服務計劃	Major Community Services Projects	以百萬元計 in \$ Million
★	開辦東華三院青少年全人成長中心	Establishment of TWGHs Holistic Centre for Youth Development	63.0
	開辦東華三院寰宇殯儀館	Establishment of TWGHs Global Funeral Parlour	37.0
	東華三院賽馬會復康中心裝修工程	Fitting-out works of TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex	17.5
	「安辭在家」寧養照顧服務	Farewell Homecare Project	10.1
	開辦東華三院The Oasis 青年共享工作空間	Establishment of TWGHs The Oasis Youth Co-working Space	8.8
	重置東華三院高黃慕貞紀念全人健康中心	Reprovisioning of TWGHs Ko Wong Mo Ching Memorial Holistic Healthcare Centre	8.4
	東華三院賽馬會松朗安老綜合中心建設費	Construction cost of TWGHs Jockey Club Sunshine Complex	8.0
	敢動！計劃	Leap! Programme	7.4
	東華三院萬國殯儀館裝修工程	Fitting-out works for TWGHs International Funeral Parlour	7.2
	開辦「覆診易」長者接送服務	Establishment of Easy Ride Transportation Service for Frail Elders	5.3
	東華三院健康理財家庭輔導中心營運費	Recurrent subsidy for TWGHs Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre	4.8
	東華三院家長學院營運費	Recurrent subsidy for TWGHs Parent Academy Project	3.7
	東華三院賽馬會「家·加愛」中心營運費	Recurrent subsidy for TWGHs Jockey Club LOVE Family Centre	3.7
	於愛民邨成立年輕長者服務中心	Establishment of AI Hub in Oi Man Estate	3.6
	東華三院渣打香港150週年慈善基金長者智晴坊營運費	Recurrent subsidy for TWGHs Standard Chartered Hong Kong 150th Anniversary Community Foundation Alzheimer's Community Support Centre	3.4
	親子輔導服務計劃	Parent Child Interaction Therapy Project	2.9
	東華三院「奔向共融」— 香港賽馬會特殊馬拉松	TWGHs "iRun" – Hong Kong Jockey Club Special Marathon	2.8
	「家·給你保護」計劃	"Safenet" Project	2.8
	預防及治療成癮服務	Addiction Prevention and Treatment Project	2.2
	活出快樂時光計劃	Happy Living Project for the Elderly	1.9
	耆智藝樂無窮計劃	Intergenerational Art Programme for Dementia Care	1.8
	眾樂街頭活動	Voices in Town Project	1.8
	健康校園計劃	Healthy School Programme	1.7
	短期食物援助服務	Short-term Food Assistance Scheme	1.6
	強化及支援兒童及青少年發展計劃	Building Capacity for and Empowering Children and Youth Project	1.6
	咖啡·走動計劃	Coffee Express Project	1.5
	社區藝術輔引師計劃	Community Art Facilitator Youth Empowerment Project	1.5

# 至2019年3月31日綜合經常性營運收支表（預計）

## Consolidated Income Statement for Recurrent Operations for the year ending 31 March 2019 (Projected)

	2018/2019 以百萬元計 in \$ Million 預計Projected	2017/2018 以百萬元計 in \$ Million 實際Actual
善款收入 DONATION INCOME	419	408
服務收入及政府資助 SERVICE FEE INCOME AND GOVERNMENT SUBVENTION		
醫療衛生服務 Medical and Health Services	295	279
教育服務 Education Services	1,801	1,698
社會服務 Community Services	2,338	2,148
租金收入 RENTAL INCOME	564	558
利息及投資收入 INTEREST AND INVESTMENT INCOME	85	56
總收入 TOTAL REVENUE	5,502	5,147
減：支出 LESS: EXPENDITURE		
醫務衛生服務 Medical and Health Services	(275)	(260)
教育服務 Education Services	(1,797)	(1,703)
社會服務 Community Services	(2,265)	(2,081)
物業管理 Property Management	(87)	(86)
行政及支援（附註一） Administration and Supporting Functions (Note 1)	(210)	(188)
非行政支出（附註二） Non-administration Expenses (Note 2)	(38)	(37)
經常性支出 RECURRENT EXPENDITURE	(4,672)	(4,355)
減：服務發展項目淨支出及折舊 LESS: NET SERVICE DEVELOPMENT PROJECT EXPENSES AND DEPRECIATION	(480)	(464)
總支出 TOTAL EXPENDITURE	(5,152)	(4,819)
年度營運淨盈餘 NET OPERATING SURPLUS FOR THE YEAR	350	328

### 附註：

- 一、此行政及支援支出以監督及支援東華三院所有受資助及非受資助服務，佔本院總支出約百分之四，全數由東華三院的營運收入支付，並不涉及使用任何捐款。
- 二、2018/2019年度非行政支出包括籌募開支及支援東華三院文物館及文物保育和文化服務開支。所有籌募開支皆由東華三院董事局及冠名贊助人支付，本院不會從活動籌得的公眾善款中扣除活動及行政費用，以確保公眾善款全數撥用於本院的服務。
- 三、在1991年12月1日，東華三院將屬下5間醫院移交醫院管理局管理，自此該5間醫院的經營業績不再報列在上述的收支表內。在2018/2019年度，該5間醫院之總經常性支出預計為42億1,400萬元。
- 四、東華三院文武廟及某些華人廟宇委員會轄下廟宇是分別根據《文武廟條例》及《華人廟宇委員會協議書》委託東華三院管理，因此其經營業績並不報列在上述的收支表內。2018/2019年度東華三院文武廟及華人廟宇委員會轄下廟宇之營運盈餘預計為3,400萬元。

### Notes:

1. The expense for administration and supporting functions is incurred for supervising and supporting both the subvented and non-subvented services of TWGHs, which is about 4% of the Group's total expenditure. It is fully funded by operating income of the Group, without using any donations.
2. 2018/2019 Non-administration Expenses included fund-raising expenses and expenses incurred for provision of Tung Wah Museum, heritage conservation and cultural services. All fund-raising expenses were sponsored by TWGHs' Board of Directors and Title Patrons and no event and administrative costs will be deducted from donations of the general public to ensure all public donations will go fully to our services.
3. The governance and management of TWGHs' 5 hospitals were transferred to the Hospital Authority on 1 December 1991. The results of the operations of the hospitals were thus not included in the above income statement. The total recurrent expenditure for the 5 hospitals was projected to be \$4,214 million for 2018/2019.
4. TWGHs Man Mo Temple and certain temples of the Chinese Temples Committee are entrusted to TWGHs for management under the *Man Mo Temple Ordinance* and the *Agreement with the Chinese Temples Committee* respectively. The temple operation results were not included in the above income statement. The operating surplus for the temples was projected to be \$34 million for 2018/2019.

# 2019年1月31日綜合資產負債表

## Consolidated Statement of Financial Position as at 31 January 2019

	2019年1月31日 31 January 2019 以百萬元 in \$ Million	2018年3月31日 31 March 2018 以百萬元 in \$ Million
<b>非流動資產 NON-CURRENT ASSETS</b>		
物業、機器、設備及發展中項目 Property, Plant, Equipment and Work in Progress	2,026	1,569
投資物業（附註一） Investment Properties (Note 1)	22,899	22,900
以公允值計量之股票投資 Equity Investments at Fair Value	688	670
總非流動資產 Total Non-current Assets	25,613	25,139
<b>流動資產 CURRENT ASSETS</b>		
存貨 Inventories	1	5
應收帳項 Accounts Receivable	31	82
雜項按金及預付帳項 Sundry Deposits and Prepayments	13	19
現金及現金等值項目（附註二） Cash and Cash Equivalents (Note 2)	3,564	3,287
總流動資產 Total Current Assets	3,609	3,393
<b>流動負債 CURRENT LIABILITIES</b>		
應付帳款、預收帳款及應計費用 Accounts Payable, Receipt in Advance and Provisions	284	401
政府專上教育貸款 Loan from the Government for Post-secondary Education	15	15
廟宇來往帳 Current Account for Temples	55	24
遞延政府資助 Deferred Government Subvention	251	265
總流動負債 Total Current Liabilities	605	705
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	3,004	2,688
總資產減流動負債 TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	28,617	27,827
<b>非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES</b>		
政府專上教育貸款 Loan from the Government for Post-secondary Education	108	123
遞延政府津貼及善款 Deferred Government Subsidies and Donation	1,018	1,036
總非流動負債 Total Non-current Liabilities	1,126	1,159
資產淨值 NET ASSETS	27,491	26,668
儲備及基金（附註三） RESERVE AND FUNDS (Note 3)	27,491	26,668

附註：

- 投資物業根據香港財務報告準則以公允值入賬，並由合資格測量師於每個財政年度末作重估。投資物業之租金收入用於支持東華三院主要服務營運及未來發展。
- 現金及現金等值項目包含屬於資助服務及資助學校之現金約9億2,900萬元。現金總計用來應付政府資助之指定服務及項目，以及東華三院內部流動資金及已承諾服務發展的資金要求。
- 至2018年3月31日，儲備及基金內包括社會福利署整筆撥款資助服務單位的非定影員工的公積金儲備，共1億2,400萬元。預計於2018/2019財政年度結束後，公積金儲備將累積至1億3,000萬元。公積金儲備按指定之用途，用於非定影員工的公積金供款。為改善有關儲備，東華三院已於2016/2017財政年度將有關的僱主供款比率上調。

Notes:

- Investment properties were stated at fair market value with revaluation performed by qualified surveyor at each financial year end date in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards. The rental income earned from the investment properties is used to support the operations of major services and further development of TWGHs.
- Cash and Cash Equivalents included cash of approximately \$929 million attributable to subvented services and aided schools. The overall balance is used to meet requirements of government subventions for designated services and projects as well as internal reserve of TWGHs for working capital and committed service development.
- Included in the Reserve and Funds was a balance of \$124 million in the Provident Fund Reserve (Reserve) for non-snapshot staff of the Social Welfare Department's Lump Sum Grant subvented service centres as at 31 March 2018. It is projected that the Reserve will be \$130 million at the end of the 2018/2019 financial year. The Reserve is to be used for provident fund contributions for non-snapshot staff. To better utilise the Reserve, the employer's provident fund contribution rates were enhanced in 2016/2017 financial year.